



TG/35/8(proj.5)

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 2023-09-15

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES

Ginebra

PROYECTO

CEREZO DULCE

Código(s) UPOV: PRUNU_AVI

Prunus avium (L.) L.

DIRECTRICES

PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN

DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

*preparadas por un experto de Francia**para su examen por el*

*Comité Técnico en su quincuagésima novena sesión
que se celebrará en Ginebra los 23 y 24 de octubre de 2023*

Descargo de responsabilidad: el presente documento no constituye un documento de política u orientación de la UPOV

Este documento se ha generado mediante traducción automática y no puede garantizarse su exactitud. Por lo tanto, el texto en el idioma original es la única versión auténtica.

Nombres alternativos:*

Nombre botánico	Inglés	Francés	Alemán	Español
<i>Prunus avium</i> (L.) L., <i>Cerasus avium</i> (L.) Moench	Sweet Cherry	Bigarreaux, Cerisier doux	Süßkirsche	Cerezo dulce, Mollar

La finalidad de estas directrices ("directrices de examen") es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

DOCUMENTOS CONEXOS

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

Otros documentos conexos de la UPOV: TG/187/2 Portainjertos de prunus
TG/230/1 Cerezo ácido; Cerezo Duke

* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas directrices de examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV (www.upov.int), donde encontrarán la información más reciente.]

<u>ÍNDICE</u>	<u>PÁGINA</u>
1. OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN.....	3
2. MATERIAL NECESARIO.....	3
3. MÉTODO DE EXAMEN.....	3
3.1 Número De Ciclos De Cultivo.....	3
3.2 Lugar De Ejecución De Los Ensayos.....	3
3.3 Condiciones Para Efectuar El Examen.....	3
3.4 Diseño De Los Ensayos.....	4
3.5 Ensayos Adicionales.....	4
4. EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD.....	4
4.1 Distinción.....	4
4.2 Homogeneidad.....	5
4.3 Estabilidad.....	5
5. MODO DE AGRUPAR LAS VARIETADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO.....	6
6. INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES.....	6
6.1 Categorías De Caracteres.....	6
6.2 Niveles De Expresión Y Notas Correspondientes.....	6
6.3 Tipos De Expresión.....	6
6.4 Variedades Ejemplo.....	7
6.5 Leyenda.....	7
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	8
8. EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES.....	26
8.1 Explicaciones Relativas A Varios Caracteres.....	26
8.2 Explicaciones Relativas A Caracteres Individuales.....	26
8.3 Estados de desarrollo fenológico del cerezo dulce según la escala BBCH.....	36
8.4 Otros nombres de las variedades ejemplo.....	39
9. BIBLIOGRAFÍA.....	40
10. CUESTIONARIO TÉCNICO.....	41

1. Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Prunus avium* (L.) L. excepto las variedades utilizadas únicamente como variedades de portainjertos (véase TG/187/2).

2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de injertos de un año o injertos de yema para injertar.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

3 árboles o 3 esquejes de yemas o 3 tallos en dormancia para injertar,
suficientes para producir 3 árboles.

La autoridad competente especificará el portainjerto que ha de utilizarse.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

3. Método de examen

3.1 *Número de ciclos de cultivo*

3.1.1 La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de dos ciclos de cultivo independientes.

3.1.2 Los dos ciclos de cultivo independientes pueden observarse en una única plantación examinada en dos ciclos de cultivo separados.

3.1.3 En particular, es esencial que los árboles produzcan una cosecha satisfactoria de frutos en cada uno de los dos ciclos de cultivo.

3.1.4 Se considera que la duración del ciclo de cultivo es equivalente a un único período de cultivo que empieza con el período de latencia y la posterior la apertura de las yemas (floral y/o vegetativa), la floración y la cosecha de los frutos, y que concluye cuando empieza el período de letargo siguiente.

3.1.5 Se podrá concluir el examen de una variedad cuando la autoridad competente pueda determinar con certeza su resultado.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un sólo lugar. En el documento TGP/9 "Examen de la distinción" se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

3.3.1 Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen.

3.3.2 El estado óptimo de desarrollo para evaluar cada carácter se indica mediante una referencia en la tabla de caracteres. Los estados de desarrollo indicados por cada referencia se describen en el Capítulo 8.

3.3.3 Ya que la luz del día es variable, las valoraciones del color establecidas frente a una carta de colores deberán realizarse en una habitación apropiada utilizando luz artificial, o a mediodía en una habitación sin luz solar directa. La distribución espectral de la fuente luminosa que constituye la luz artificial

deberá estar en conformidad con la Norma CIE de Luz Preferida D 6500 y debe ajustarse a los límites de tolerancia establecidos por la Norma Británica (British Standard) 950, Parte I. Estas valoraciones se deberán efectuar con la planta colocada sobre un fondo blanco. La carta de colores y la versión de la carta de colores utilizada deberán indicarse en la descripción de la variedad.

3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 3 árboles.

3.4.2 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones ulteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo

3.5 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

4.1 *Distinción*

4.1.1 Recomendaciones generales

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.1.2 Diferencias consistentes

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes.

4.1.3 Diferencias claras

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

4.1.4 Número de plantas o partes de plantas que se ha de examinar

Salvo indicación en contrario, a los efectos de la distinción, todas las observaciones de plantas individuales deberán efectuarse en 3 plantas o partes de cada una de las 3 plantas y cualquier otra observación se efectuará en todas las plantas del ensayo, sin tener en cuenta las plantas fuera de tipo.

En el caso de observaciones de partes tomadas de plantas individuales, el número de partes que habrá de tomarse de cada una de las plantas deberá ser como mínimo 3.

4.1.5 Método de observación

El método recomendado para observar los caracteres a los fines del examen de la distinción se indica en la tabla de caracteres mediante la siguiente clave (véase el documento TGP/9 "Examen de la distinción", sección 4 "Observación de los caracteres"):

MG: medición única de un grupo de varias plantas o partes de plantas

MS: medición de varias plantas o partes de plantas individuales

VG: evaluación visual mediante una única observación de un grupo de varias plantas o partes de plantas

VS: evaluación visual mediante la observación de varias plantas o partes de plantas individuales

Tipo de observación visual (V) o medición (M)

La observación “visual” (V) es una observación basada en la opinión del experto. A los fines del presente documento, por observación “visual” se entienden las observaciones sensoriales de los expertos y, por lo tanto, también incluye el olfato, el gusto y el tacto. La observación visual comprende además las observaciones en las que el experto utiliza referencias (por ejemplo, diagramas, variedades ejemplo, comparación por pares) o gráficos no lineales (por ejemplo, cartas de colores). La medición (M) es una observación objetiva que se realiza frente a una escala lineal calibrada, por ejemplo, utilizando una regla, una báscula, un colorímetro, fechas, recuentos, etc.

Tipo de registro(s): un grupo de plantas (G) o plantas individuales (S)

A los fines de la distinción, las observaciones pueden registrarse mediante una observación global de un grupo de plantas o partes de plantas (G) o mediante observaciones de varias plantas o partes de plantas individuales (S). En la mayoría de los casos, la observación del tipo “G” proporciona un único registro por variedad y no es posible ni necesario aplicar métodos estadísticos en un análisis planta por planta para la evaluación de la distinción.

Para los casos en que en la tabla de caracteres se indica más de un método de observación de los caracteres (p. ej. VG/MG), en la Sección 4.2 del documento TGP/9 se ofrece orientación sobre la elección de un método apropiado.

4.2 *Homogeneidad*

- 4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.
- 4.2.2 Las presentes directrices de examen han sido desarrolladas para el examen de variedades de multiplicación vegetativa. En el caso de variedades con otros tipos de reproducción o multiplicación, deberán seguirse las recomendaciones que figuran en la Introducción General y en la sección 4.5 “Examen de la homogeneidad” del documento TGP/13 “Orientaciones para nuevos tipos y especies”.
- 4.2.3 La evaluación de la homogeneidad en las variedades se realizará de conformidad con las recomendaciones que figuran en la Introducción General.
- 4.2.4 Para la evaluación de la homogeneidad de las variedades de multiplicación vegetativa, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de una muestra de 3 plantas, se permitirán no plantas fuera de tipo.

4.3 *Estabilidad*

- 4.3.1 En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.
- 4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá evaluarse adicionalmente, examinando un nuevo lote de semillas o plantas, para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado inicialmente.

5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

- 5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.
- 5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.
- 5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:
- a) Fruto: tamaño (carácter 22)
 - b) Fruto: forma en vista ventral (carácter 26)
 - c) Fruto: color de fondo de la epidermis (carácter 34)
 - d) Fruto: color principal de la pulpa (carácter 39)
 - e) Fruto: firmeza (carácter 42)
 - f) Época del comienzo de la floración (carácter 48)
 - g) Época del comienzo de la madurez del fruto (carácter 49)
- 5.4 En la Introducción General y en el documento TGP/9 "Examen de la distinción" se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

6. Introducción a la tabla de caracteres

6.1 *Categorías de caracteres*

6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con *) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

6.2.1 Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.2.2 Todos los niveles pertinentes de expresión se presentan en el carácter.

6.2.3 Explicaciones más exhaustivas relativas a la presentación de los niveles de expresión y de las notas figuran en el documento TGP/7 "Elaboración de las directrices de examen."

6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

6.4 Variedades ejemplo

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

6.5 Leyenda

		English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Be ejemplo	Note
1	2	3	4	5	6	7	
		Name of characteristics in English	Nom du caractère en français	Name des Merkmals auf Deutsch	Nombre del carácter en español		
		states of expression	types d'expression	Ausprägungsstufen	tipos de expresión		

1 Número de carácter

2 (*) Carácter con asterisco – véase el Capítulo 6.1.2

3 Tipo de expresión
 QL Carácter cualitativo – véase el Capítulo 6.3
 QN Carácter cuantitativo – véase el Capítulo 6.3
 PQ Carácter pseudocualitativo – véase el Capítulo 6.3

4 Método de observación (y tipo de parcela, si aplicable)
 MG, MS, VG, VS – véase el Capítulo 4.1.5

5 (+) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.2

6 (a)-(e) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.1

7 Clave del estado de desarrollo Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.3

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1.	QN	VG	(+)		81			
	Tree: vigor	Arbre : vigueur	Baum: Wuchsstärke	Árbol: vigor				
	very weak	très faible	sehr gering	muy débil				1
	weak	faible	gering	débil	Frisco, PA2UNIBO			2
	medium	moyenne	mittel	medio	Early Korwik, Glenred			3
	strong	forte	stark	fuerte	Louis, Rosilam			4
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Babelle, Regina			5
2. (*)	PQ	VG	(+)	(a)	BBCH00			
	Tree: habit	Arbre : port	Baum: Wuchsform	Árbol: hábito				
	upright	dressé	aufrecht	erecto	Baïa, Lapins, Melitopol'skaya rannyaya			1
	semi-upright	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Burlat, Napoléon			2
	spreading	étalé	breitwüchsig	extendido	Fertard, Sumtare, Vera			3
	drooping	pendant	überhängend	colgante	Annabella, Vanda			4
3. (*)	QN	VG	(+)	(a)	BBCH00			
	Tree: density of branching	Arbre : densité de la ramification	Baum: Dichte der Verzweigung	Árbol: densidad de la ramificación				
	very sparse	très lâche	sehr locker	muy laxa	Baïa			1
	sparse	lâche	locker	laxa	Merton Glory, Rainier			2
	medium	moyenne	mittel	media	Firelam, Hedelfinger Riesenkirsche			3
	dense	dense	dicht	densa	Glenoia			4
	very dense	très dense	sehr dicht	muy densa	Alex, Emma, Fertard			5
4.	QN	MG/VG		(a)	BBCH00			
	One-year-old shoot: number of lenticels	Rameau d'un an : nombre de lenticelles	Einjähriger Trieb: Anzahl Lentizellen	Rama de un año: número de lenticelas				
	very few	très petit	sehr gering	muy bajo	Ferdouce, Karl			1
	few	petit	gering	bajo	Kordia, PA4UNIBO, Sam			2
	medium	moyen	mittel	medio	Hedelfinger Riesenkirsche, Pacific Red, Van			3
	many	élevé	hoch	alto	Krupnoplodnaya, Querfurter Königskirsche, Rosilam			4
	very many	très élevé	sehr hoch	muy alto	Cambrina, Royal Bailey			5

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
5.	QN	VG	(+)	(a)	00			
	One-year-old shoot: position of vegetative bud in relation to shoot		Rameau d'un an : position du bourgeon végétatif par rapport au rameau		Einjähriger Trieb: Position der vegetativen Knospe im Verhältnis zum Trieb	Rama de un año: posición de la yema vegetativa en relación con la rama		
	adpressed		apprimée		anliegend	adpresa	Duroni 3	1
	erect		dressée		aufrecht	erecta	Rivedel	2
	semi-erect		demi-dressée		halbaufrecht	semierecta	Magar, Rita, Sunburst	3
6.	QN	VG			BBCH33			
	Young shoot: intensity of anthocyanin coloration of apex		Jeune rameau : intensité de la pigmentation anthocyanique de l'apex		Junger Trieb: Intensität der Anthocyanfärbung des Apex	Rama joven: intensidad de la pigmentación antocianica del ápice		
	absent or very weak		absente ou très faible		fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Drogans Gelbe Knorpelkirsche, Royal Helen	1
	weak		faible		gering	débil	Emma, Merton Glory, Van	2
	medium		moyenne		mittel	media	Areko, Napoléon, Rebekka	3
	strong		forte		stark	fuerte	Namosa, Nimba, Rivan	4
	very strong		très forte		sehr stark	muy fuerte	Aida, Big Star, Merton Heart, Pat	5
7.	QN	VG			BBCH33			
	Young shoot: pubescence of apex		Jeune rameau : pilosité de l'apex		Junger Trieb: Behaarung des Apex	Rama joven: pubescencia del ápice		
	absent or very weak		absente ou très faible		fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	PA2UNIBO	1
	weak		faible		gering	débil	Habunt, Hedelfinger Riesenkirsche, Van	2
	medium		moyenne		mittel	media	Henriette, Kassins Frühe	3
	strong		forte		stark	fuerte	Burlat, Early Rivers, Rocket	4
	very strong		très forte		sehr stark	muy fuerte	Rosie, Swing	5
8.	PQ	VG	(+)		BBCH50			
	Fruiting spur: shape of apex		Brindille fructifère : forme de l'apex		Bukettrieb: Form des Apex	Espolón frutal: forma del ápice		
	acute		aigue		spitz	aguda	Bedel, Santina	1
	obtuse		obtuse		stumpf	obtuse	Magar, Rivedel	2
	rounded		arrondie		abgerundet	redondeada	Duroni 3, Van	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
9.	QN	MG/VG	(b)	BBCH39		
	Leaf blade: length	Limbe : longueur	Blattspreite: Länge	Limbo: longitud		
	very short	très courte	sehr kurz	muy corta		1
	very short to short	très courte à courte	sehr kurz bis kurz	muy corta a corta	Noire de Meched	2
	short	courte	kurz	corta	Cambrina, Sumtare, Szomolyai fekete	3
	short to medium	courte à moyenne	kurz bis mittel	corta a media	Hedelfinger Riesenkirsche	4
	medium	moyenne	mittel	media	Karl, Napoléon, Vanda	5
	medium to long	moyenne à longue	mittel bis lang	media a larga	PC7146-8, Starking Hardy Giant	6
	long	longue	lang	larga	Feria, Merton Crane	7
	long to very long	longue à très longue	lang bis sehr lang	larga a muy larga	Babelle, Rubilam	8
	very long	très longue	sehr lang	muy larga	Habunt	9
10.	QN	MG/VG	(b)	BBCH39		
	Leaf blade: width	Limbe : largeur	Blattspreite: Breite	Limbo: anchura		
	very narrow	très étroite	sehr schmal	muy estrecha		1
	very narrow to narrow	très étroite à étroite	sehr schmal bis schmal	muy estrecha a estrecha	Saint Genis Laval	2
	narrow	étroite	schmal	estrecha	Sumtare, Sylvia	3
	narrow to medium	étroite à moyenne	schmal bis mittel	estrecha a media	Royal Marie	4
	medium	moyenne	mittel	media	Guillaume, Poisdal, Stella	5
	medium to broad	moyenne à large	mittel bis breit	media a ancha	PA2UNIBO	6
	broad	large	breit	ancha	Badacsonyi, Germersdorfi 45, Glenoia, Merton Crane	7
	broad to very broad	large à très large	breit bis sehr breit	ancha a muy ancha	PA1UNIBO, Rosilam	8
	very broad	très large	sehr breit	muy ancha	Babelle	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
11. (*)	QN	MG/VG	(b)	BBCH39		
	Leaf blade: ratio length/width	Limbe : rapport longueur/largeur	Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite	Limbo: relación longitud/anchura		
	very low	très bas	sehr klein	muy baja		1
	very low to low	très bas à bas	sehr klein bis klein	muy baja a baja	Emma	2
	low	bas	klein	baja	Badacsonyi, Hudson	3
	low to medium	bas à moyen	klein bis mittel	baja a media	Rocket	4
	medium	moyen	mittel	media	Bing, Merton Crane, Walter	5
	medium to high	moyen à élevé	mittel bis groß	media a alta	Glenoia	6
	high	élevé	groß	alta	Hedelfinger Riesenkirsche, Poisdal, Sylvia, Vanda	7
	high to very high	élevé à très élevé	groß bis sehr groß	alta a muy alta	Karl, PC7146-8	8
	very high	très élevé	sehr groß	muy alta	Babelle, Habunt	9
12.	QN	VG	(b)	BBCH39		
	Leaf blade: intensity of green color of upper side	Limbe : intensité de la couleur verte de la face supérieure	Blattspreite: Intensität der Grünfärbung der Oberseite	Limbo: intensidad del color verde del haz		
	very light	très claire	sehr hell	muy clara	Bigarreau d'Or	1
	light	claire	hell	clara	Cambrina, Sumtare	2
	medium	moyenne	mittel	media	Napoléon, PA5UNIBO, Vanda	3
	dark	foncée	dunkel	oscura	Burlat, Royal Hazel	4
	very dark	très foncée	sehr dunkel	muy oscura	Big Star, Frisco	5
13.	QN	MG/VG	(b)	BBCH39		
	Leaf: length of petiole	Feuille : longueur du pétiole	Blatt: Länge des Blattstiels	Hoja: longitud del peciolo		
	very short	très courte	sehr kurz	muy corta		1
	very short to short	très courte à courte	sehr kurz bis kurz	muy corta a corta	Nimba, Redlam	2
	short	courte	kurz	corta	Sylvia, Van	3
	short to medium	courte à moyenne	kurz bis mittel	corta a media	Glenoia	4
	medium	moyenne	mittel	media	Sam, Stella	5
	medium to long	moyenne à longue	mittel bis lang	media a larga	PA6UNIBO	6
	long	longue	lang	larga	Badacsonyi, Merton Crane	7
	long to very long	longue à très longue	lang bis sehr lang	larga a muy larga	13N0770, PA5UNIBO	8
	very long	très longue	sehr lang	muy larga		9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
14. (*)	QN	MG/VG	(b)	BBCH39		
	Leaf: ratio length of blade / length of petiole	Feuille : rapport longueur du limbe / longueur du pétiole	Blatt: Verhältnis Länge der Blattspreite / Länge des Blattstiels	Hoja: relación longitud del limbo / longitud del peciolo		
	very low	très bas	sehr klein	muy baja		1
	very low to low	très bas à bas	sehr klein bis klein	muy baja a baja	Tardif de Vignola	2
	low	bas	klein	baja	Badacsonyi, Lambert, PC7146-8	3
	low to medium	bas à moyen	klein bis mittel	baja a media	Big Star	4
	medium	moyen	mittel	media	Burlat, Sam	5
	medium to high	moyen à élevé	mittel bis groß	media a alta	Rosie	6
	high	élevé	groß	alta	Hedelfinger Riesenkirsche, Stella	7
	high to very high	élevé à très élevé	groß bis sehr groß	alta a muy alta	Tip Top	8
	very high	très élevé	sehr groß	muy alta	Redlam	9
15.	QN	VG	(b)	BBCH39		
	Leaf: predominant number of nectaries	Feuille : nombre prédominant de nectaires	Blatt: überwiegende Anzahl von Nektarien	Hoja: número predominante de nectarios		
	two	deux	zwei	dos	Narana	1
	more than two	plus de deux	mehr als zwei	más de dos	ZAI107CZ	2
16.	PQ	VG	(b)	BBCH39		
	Leaf: color of nectaries	Feuille : couleur des nectaires	Blatt: Farbe der Nektarien	Hoja: color de los nectarios		
	greenish yellow	jaune verdâtre	grünlichgelb	amarillo verdoso	Drogans Gelbe Knorpelkirsche, Firelam, Van	1
	orange yellow	jaune orangé	orange gelb	amarillo anaranjado	Hudson, Reverchon, Royal Hazel	2
	red	rouge	rot	rojo	Burlat, Early Rivers, Germersdorfi 45, Glenoia, Sylvia	3
	purple	pourpre	purpur	púrpura	Gege, Paulus, Rocket	4
17.	QN	VG	(+)	BBCH 65		
	Anthers: position in relation to the top of petals	Anthères : position par rapport au sommet des pétales	Anthere: Position im Verhältnis zur Spitze der Blütenblätter	Anteras: posición en relación con el extremo superior de los pétalos		
	below	au-dessous	unterhalb	por debajo	Burlat, PA7UNIBO	1
	same level	au même niveau	gleiche Höhe	mismo nivel	Redlam	2
	above	au-dessus	oberhalb	por encima	Royal Hazel	3

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
18.	QN	VG	(+)		BBCH 65			
	Stigma: position in relation to anthers		Stigmate : position par rapport aux anthères		Narbe: Position im Verhältnis zu den Antheren	Estigma: posición en relación con las anteras		
	below		au-dessous		unterhalb	por debajo	Napoléon, PA6UNIBO	1
	same level		au même niveau		gleiche Höhe	mismo nivel	Tip Top, Van	2
	above		au-dessus		oberhalb	por encima	Burlat, Redlam	3
19.	QN	MG/VG	(+)	(c)	BBCH 65			
	Flower: diameter		Fleur : diamètre		Blüte: Durchmesser	Flor: diámetro		
	very small		très petit		sehr klein	muy pequeño		1
	small		petit		klein	pequeño	Annus, Szomolyai fekete	2
	medium		moyen		mittel	medio	Sylvia, Van	3
	large		grand		groß	grande	Aida, Burlat	4
	very large		très grand		sehr groß	muy grande	Rosilam, Walter	5
20.	PQ	MG	(+)	(c)	BBCH 65			
	Flower: shape of petal		Fleur : forme du pétale		Blüte: Form des Blütenblattes	Flor: forma del pétalo		
	circular		circulaire		kreisförmig	circular	Kordia, Rosie, Scheider Späte Knorpelkirsche	1
	medium obovate		obovale moyenne		mittel verkehrt eiförmig	oboval media	Burlat, Royal Hazel, Sunburst	2
	broad obovate		obovale large		breit verkehrt eiförmig	oboval ancha	Firelam, Hedelfinger Riesenkirsche, Van	3
21.	QN	VG	(+)	(c)	BBCH 65			
	Flower: arrangement of petals		Fleur : disposition des pétales		Blüte: Anordnung der Blütenblätter	Flor: disposición de los pétalos		
	free		disjointe		freistehend	libre	Burlat, Royal Hazel, Sunburst	1
	intermediate		intermédiaire		mittel	intermedia	Germersdorfi 45, Nimba, Van	2
	overlapping		se recouvrante		überlappend	solapada	Hudson, Royal Edie	3

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
22. (*)	QN	MG/VG	(+)	(d)	BBCH87			
	Fruit: size	Fruit : taille			Frucht: Größe	Fruto: tamaño		
	very low	très petite			sehr klein	muy pequenõ	Müncheberger Frühernte, Szomolyai fekete	1
	very low to low	très petite à petite			sehr klein bis klein	muy pequenõ a pequenõ	Cristobalina, Merton Crane	2
	low	petite			klein	pequenõ	Ulster	3
	low to medium	petite à moyenne			klein bis mittel	pequenõ a medio	Alex	4
	medium	moyenne			mittel	medio	Bing, Burlat, Rainier	5
	medium to high	moyenne à grande			mittel bis groß	medio a grande	Belge, Sunburst	6
	high	grande			groß	grande	Folfer, Rosie	7
	high to very high	grande à très grande			groß bis sehr groß	grande a muy grande	Baïa, Louis	8
	very high	très grande			sehr groß	muy grande		9
23.	QN	MG/VG		(d), (e)	BBCH87			
	Fruit: height	Fruit : hauteur			Frucht: Höhe	Fruto: altura		
	very short	très courte			sehr niedrig	muy baja	PA1UNIBO, Van	1
	short	courte			niedrig	baja	Burlat, Sunburst	2
	medium	moyenne			mittel	media	Reverchon	3
	large	haute			hoch	alta	Ferdiva, Hedelfinger Riesenkirsche	4
	very large	très haute			sehr hoch	muy alta	Rocket, Summit	5
24.	QN	MG/VG		(d), (e)	BBCH87			
	Fruit: width (in ventral view)	Fruit : largeur (en vue ventrale)			Frucht: Breite (in Bauchansicht)	Fruto: anchura (en vista ventral)		
	very narrow	très étroite			sehr schmal	muy estrecha	Hedelfinger Riesenkirsche	1
	narrow	étroite			schmal	estrecha	Ferdiva, Walter	2
	medium	moyenne			mittel	media	Burlat, Reverchon	3
	broad	large			breit	ancha	Feroni, Summit	4
	very broad	très large			sehr breit	muy ancha	PA6UNIBO, Sunburst	5

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
25.	QN	MG/VG	(d), (e)		BBCH87			
	Fruit: ratio height/width (in ventral view)	Fruit : rapport hauteur/largeur			Frucht: Verhältnis Höhe/Breite (in Bauchansicht)	Fruto: relación altura/anchura (en vista ventral)		
	very low	très bas			sehr klein	muy baja	Masdel, Sunburst	1
	low	bas			klein	baja		2
	medium	moyen			mittel	media	Rocket, Summit	3
	high	élevé			groß	alta		4
	very high	très élevé			sehr groß	muy alta	Ferdiva, Hedelfinger Riesenkirsche	5
26. (*)	PQ	VG	(+)	(d), (e)	BBCH87			
	Fruit: shape in ventral view	Fruit : forme en vue ventrale			Frucht: Form in Bauchansicht	Fruto: forma en vista ventral		
	oblate	arrondie-aplatie			breitrund	achatada	Alex, Burlat, Glenoia	1
	reniform	réniforme			nierenförmig	reniforme	Big Star, Royal Edie, Van, Vera	2
	cordate	cordée			herzförmig	cordada	Louis, PA7UNIBO, Summit	3
	broad elliptic	elliptique large			breit ulliptisch	elíptica ancha	Ferdiva, Hedelfinger Riesenkirsche, Walter	4
	circular	circulaire			kreisförmig	circular	Reverchon	5
27.	PQ	VG	(+)	(d)	BBCH87			
	Fruit: shape at stalk end	Fruit : forme à l'extrémité du pédoncule			Frucht: Form am Stielende	Fruto: forma al extremo peduncular		
	circular	circulaire			kreisförmig	circular	Duroni 3, Hamid	1
	elliptic	elliptique			elliptisch	elíptica	Pacific Red, Swing	2
	angular	anguleuse			eckig	angular	PA7UNIBO	3
28.	PQ	VG	(+)	(d)	BBCH87			
	Fruit: shape of base in ventral view	Fruit : forme de la base en vue ventrale			Frucht: Form der Basis in Bauchansicht	Fruto: forma de la base en vista ventral		
	truncate or weakly cordate	tronquée ou faiblement cordée			gerade oder leicht herzförmig	truncada o débilmente cordada	Duroni 3	1
	medium cordate	moyennement cordée			mittel herzförmig	moderadamente cordada	Burlat, Van	2
	strongly cordate	fortement cordée			stark herzförmig	fuertemente cordada	PA7UNIBO, Summit	3

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
29.	PQ	VG	(+)	(d)	BBCH87			
	Fruit: shape of apex in dorsal view		Fruit : forme de l'apex en vue dorsale		Frucht: Form des Apex in Rückenansicht	Fruto: forma del ápice en vista dorsal		
	concave		convexe		konkav	cóncava	Fertille, Redlam	1
	flat		plate		flach	plana	Henriette, Van	2
	convex		convave		konvex	convexa	PA6UNIBO, Sunburst	3
30.	QN	VG		(d), (e)	BBCH87			
	Fruit: suture		Fruit : suture		Frucht: Naht	Fruto: sutura		
	absent or slightly conspicuous		absente ou peu nette		fehlend oder schwach ausgeprägt	ausente o poco conspicua	Klara, Rosalolam	1
	moderately conspicuous		modérément nette		mäßig ausgeprägt	moderadamente conspicua	Cambrina, Rocket, Stella	2
	strongly conspicuous		très nette		stark ausgeprägt	fuertemente conspicua	Betti, Regina, SPC106	3
31. (*)	QN	MG/VG		(d)	BBCH87			
	Fruit: length of stalk		Fruit : longueur du pédoncule		Frucht: Länge des Stiels	Fruto: longitud del pedúnculo		
	very short		très courte		sehr kurz	muy corta	Folfer, Walter	1
	very short to short		très courte à courte		sehr kurz bis kurz	muy corta a corta	Rubilam, Van	2
	short		courte		kurz	corta	Babelle, Burlat, Royal Edie, Szomolyai fekete	3
	short to medium		courte à moyenne		kurz bis mittel	corta a media	Duroni 3, Frisco	4
	medium		moyenne		mittel	media	Hedelfinger Riesenkirsche, Henriette, Summit	5
	medium to long		moyenne à longue		mittel bis lang	media a larga	Regina, SPC106, Sunburst	6
	long		longue		lang	larga	Belge, Kordia, Noire de Meched	7
	long to very long		longue à très longue		lang bis sehr lang	larga a muy larga	Hâtive de Bâle, Vanda	8
	very long		très longue		sehr lang	muy larga	Delflash, Louis	9
32.	QN	MG/VG		(d)	BBCH87			
	Fruit: thickness of stalk		Fruit : épaisseur du pédoncule		Frucht: Dicke des Stiels	Fruto: grosor del pedúnculo		
	very thin		très fine		sehr dünn	muy delgado	PA6UNIBO	1
	thin		fine		dünn	delgado	Ferdiva, Hedelfinger Riesenkirsche, Kordia	2
	medium		moyenne		mittel	medio	Germersdorfi 45, Sunburst, Vanda	3
	thick		épaisse		dick	grueso	Lalastar, Van	4
	very thick		très épaisse		sehr dick	muy grueso	Black Star, Folfer	5

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
33.	QN	VG	(d)	BBCH87			
	Fruit: adherence to stalk	Fruit : adhérence au pédoncule	Frucht: Anhaften am Stiel	Fruto: adherencia al pedúnculo			
	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	ZAI107CZ		1
	medium	moyenne	mittel	media	Pacific Red, ZAI89CZ		2
	strong	forte	stark	fuerte	Brooks, Redlam		3
34. (*)	PQ	MG/VG	(d)	BBCH87			
	Fruit: ground color of skin	Fruit : couleur de fond de l'épiderme	Frucht: Grundfarbe der Haut	Fruto: color de fondo de la epidermis			
	yellow	jaune	gelb	amarillo	Bigarreau d'Or , Dönnissens Gelbe Knorpelkirsche		1
	orange red	rouge orangé	orangerot	rojo anaranjado			2
	light red	rouge clair	hellrot	rojo claro	Krupnoplodnaya		3
	red	rouge	rot	rojo	Alex, Sunburst		4
	brown red	brun rouge	braunrot	rojo parduzco	Burlat, Kordia, Lapins		5
	dark red	rouge foncé	dunkelrot	rojo oscuro	Hedelfinger Riesenkirsche, Stella		6
	blackish	noirâtre	schwärzlich	negruzco	Annabella, Knauffs Schwarze, Namosa		7
35. (*)	QN	VG	(d)	BBCH87			
	Fruit: relative area of over color	Fruit : surface relative de la couleur du lavis	Frucht: relative Fläche der Deckfarbe	Fruto: zona relativa del color de fondo			
	absent or very small	absente ou très petite	fehlend oder sehr klein	ausente o muy pequeña	Bigarreau d'Or		1
	small	petite	klein	pequeña	Napoléon		2
	medium	moyenne	mittel	media	Rosilam		3
	large	grande	groß	grande	ZAI99CZ		4
	very large	très grande	sehr groß	muy grande	Burlat		5
36.	QN	VG	(d)	BBCH87			
	Fruit: size of lenticels on skin	Fruit : taille des lenticelles sur l'épiderme	Frucht: Größe der Lentizellen auf der Haut	Fruto: tamaño de las lenticelas en la epidermis			
	very small	très petite	sehr klein	muy pequeño	PC7146-8		1
	small	petite	klein	pequeño	Emma, Hedelfinger Riesenkirsche		2
	medium	moyenne	mittel	medio	Frisco, Guillaume		3
	large	grande	groß	grande	Reverchon, Rosie		4
	very large	très grande	sehr groß	muy grande	Royal Hazel		5

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
37.	QN	MG/VG		(d)	BBCH87			
	Fruit: number of lenticels on skin	Fruit : nombre de lenticelles sur l'épiderme	Frucht: Anzahl Lentizellen auf der Haut	Fruto: número de lenticelas en la epidermis				
	absent or very few	absent ou très petit	fehlend oder sehr gering	ausente o muy bajo	Henriette, PC7146-8			1
	few	petit	gering	bajo	Burlat, Rita, Swing			2
	medium	moyen	mittel	medio	Babelle, Sunburst			3
	many	élevé	groß	alto	Marmotte, Royal Helen, Vera			4
	very many	très élevé	sehr groß	muy alto	Royal Hazel			5
38.	QN	VG	(+)	(d)	BBCH87			
	Fruit: thickness of skin	Fruit : épaisseur de l'épiderme	Frucht: Dicke der Haut	Fruto: grosor de la epidermis				
	thin	fine	dünn	delgado	Glenred, Müncheberger Frühernte, Royal Edie			1
	intermediate	intermédiaire	mittel	intermedio	Big Star, Cambrina, Germersdorfi 45			2
	thick	épaisse	dick	grueso	Carmen, Walter			3
39. (*)	PQ	VG	(+)	(d)	BBCH87			
	Fruit: main color of flesh	Fruit : couleur principale de la chair	Frucht: Hauptfarbe des Fleisches	Fruto: color principal de la pulpa				
	whitish	blanchâtre	weißlich	blanquecino	Baïa, Napoléon, Rosilam			1
	yellow	jaune	gelb	amarillo	Cambrina, Dönnissens Gelbe Knorpelkirsche			2
	pink	rose	rosa	rosa	Glenred, Reverchon, Sunburst			3
	medium red	rouge moyen	mittelrot	rojo medio	Germersdorfi 45, Hedelfinger Riesenkirsche, Redlam, Swing			4
	dark red	rouge foncé	dunkelrot	rojo oscuro	Emma, Fernbird 765, Rubin, Szomolyai fekete			5
40.	PQ	VG		(d)	BBCH87			
	Fruit: secondary color of flesh	Fruit : couleur secondaire de la chair	Frucht: Sekundärfarbe des Fleisches	Fruto: color secundario de la pulpa				
	none	aucune	keine	ninguno	Belge, Van			1
	whitish	blanchâtre	weißlich	blanquecino	Fernbird 765			2
	yellow	jaune	gelb	amarillo				3
	pink	rose	rosa	rosa				4
	medium red	rouge moyen	mittelrot	rojo medio				5
	dark red	rouge foncé	dunkelrot	rojo oscuro				6

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
41.	PQ	VG	(d)		BBCH87			
	Fruit: color of juice		Fruit : couleur du jus		Frucht: Farbe des Saftes	Fruto: color del jugo		
	colorless		incolore		farblos	sin color	Dönnissens Gelbe Knorpelkirsche, Rosilam	1
	light yellow		jaune clair		hellgelb	amarillo claro	13N0770, Baïa, Napoléon	2
	pink		rose		rosa	rosa	Areko, Reverchon, Rocket, Sunburst	3
	red		rouge		rot	rojo	Betti, PA2UNIBO, Sam, Van	4
	purple		pourpre		purpur	púrpura	Emma, Hedelfinger Riesenkirsche, Kavics, PA3UNIBO	5
42. (*)	QN	MG/VG	(d)		BBCH87			
	Fruit: firmness		Fruit : fermeté		Frucht: Festigkeit	Fruto: firmeza		
	very soft		très molle		sehr weich	muy blanda	Early Rivers	1
	soft		molle		weich	blanda	Narana, Sunburst	2
	medium		moyenne		mittel	media	Bedel, Carmen, Emma, Germersdorfer, PC7146-8, Reverchon, Van	3
	firm		ferme		fest	firme	Folfer, Kavics, Kordia, PA2UNIBO, Regina, Sumtare	4
	very firm		très ferme		sehr fest	muy firme	Balrine, Ferdiva	5
43.	QN	MG/VG	(+)	(d)	BBCH87			
	Fruit: sweetness		Fruit : goût sucré		Frucht: Süße	Fruto: sabor dulce		
	low		faible		gering	bajo	Müncheberger Frühernte	1
	low to medium		faible à moyen		gering bis mittel	bajo a medio		2
	medium		moyen		mittel	medio	Burlat, Sunburst	3
	medium to high		moyen à élevé		mittel bis hoch	medio a alto		4
	high		élevé		hoch	alto	Bigarreau d'Or, Kordia	5
44.	QN	MG/VG	(+)	(d)	BBCH87			
	Fruit: acidity		Fruit : acidité		Frucht: Säure	Fruto: acidez		
	low		faible		gering	baja	Burlat, Müncheberger Frühernte	1
	medium		moyenne		gering bis mittel	media	Napoléon, Van	2
	high		élevée		mittel	alta	Sunburst	3

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
45. (*)	QN	MG/VG	(+)	(d)	BBCH87			
	Stone: size	Noyau : taille	Stein: Größe	Hueso: tamaño				
	very small	très petite	sehr klein	muy pequeño	Rosie			1
	small	petite	klein	pequeño	Van, ZAI107CZ			2
	medium	moyenne	mittel	medio	Burlat, Early Korwik			3
	large	grande	groß	grande	Feroni, PA7UNIBO			4
	very large	très grande	sehr groß	muy grande	Carmen, Rocket			5
46.	QN	MG/VG		(d)	BBCH87			
	Fruit: ratio size of fruit/size of stone	Fruit : rapport taille du fruit/taille du noyau	Frucht: Verhältnis Größe der Frucht/Größe des Steins	Fruto: relación tamaño del fruto/tamaño del hueso				
	very low	très bas	sehr klein	muy baja	Brooks, Large red			1
	low	bas	klein	baja				2
	medium	moyen	mittel	media	Hedelfinger Riesenkirsche, Techlovan			3
	high	élevé	groß	alta				4
	very high	très élevé	sehr groß	muy alta	Sumtare, Sunburst			5
47. (*)	PQ	VG		(d)	BBCH87			
	Stone: shape in ventral view	Noyau : forme en vue ventrale	Stein: Form in Bauchansicht	Hueso: forma en vista ventral				
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Kordia, Napoléon			1
	broad elliptic	elliptique large	breit elliptisch	elíptica ancha	Rita			2
	circular	circulaire	kreisförmig	circular	Germersdorfi 45, Van			3
	ovate	ovale	eiförmig	oval				4

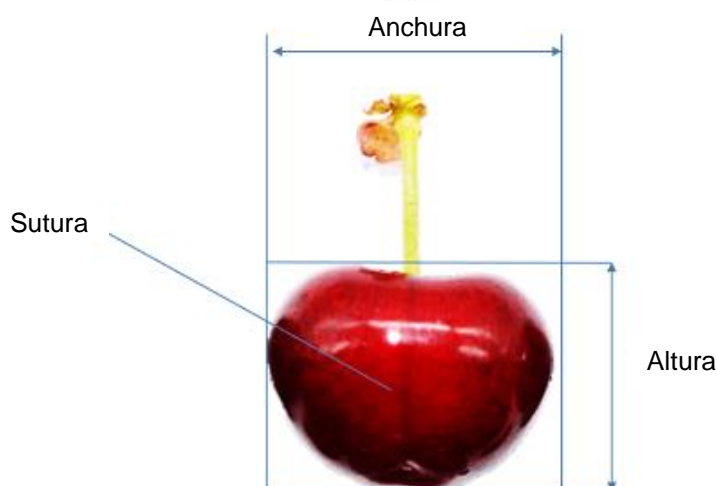
	English		français		deutsch		español		Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
48. (*)	QN	MG/VG	(+)	BBCH61						
	Time of beginning of flowering	Époque du début de la floraison	Zeitpunkt des Blühbeginns	Época del comienzo de la floración						
	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Cristobalina, Royal Hazel					1
	very early to early	très précoce à précoce	sehr früh bis früh	muy temprana a temprana	Christiana, Folfer, Müncheberger Frühernte, Panaro 1					2
	early	précoce	früh	temprana	Marmotte, PA2UNIBO, Sumste, Sumtare					3
	early to medium	précoce à moyenne	früh bis mittel	temprana a media	Burlat, Lapins					4
	medium	moyenne	mittel	media	Merton Glory, Napoléon, Royal Helen, Sumele, Sunburst					5
	medium to late	moyenne à tardive	mittel bis spät	media a tardía	Carmen, Karl, Kordia, Rubilam					6
	late	tardive	spät	tardía	Germersdorfi 45, Habunt, Noire de Meched, Regina, Reverchon					7
	late to very late	tardive à très tardive	spät bis sehr spät	tardía a muy tardía	Betti, Duroni 3					8
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Hamid, Klara					9
49. (*)	QN	MG/VG	(+)	BBCH87						
	Time of beginning of fruit ripening	Époque du début de la maturité des fruits	Zeitpunkt des Beginns der Fruchtreife	Época del comienzo de la madurez del fruto						
	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Cristobalina, Ferprime, Hâtive de Bâle, Müncheberger Frühernte					1
	very early to early	très précoce à précoce	sehr früh bis früh	muy temprana a temprana	Nimba, Rivedel					2
	early	précoce	früh	temprana	Burlat, Early Rivers, Panaro 1, Valerij Cskalov					3
	early to medium	précoce à moyenne	früh bis mittel	temprana a media	Bedel, Folfer					4
	medium	moyenne	mittel	media	Fertile, Guillaume, Summit, Sunburst					5
	medium to late	moyenne à tardive	mittel bis spät	media a tardía	Babelle, Duroni 3, Glenoia, PA5UNIBO					6
	late	tardive	spät	tardía	Belge, Hedelfinger Riesenkirsche, Katalin, Klara, Kordia					7
	late to very late	tardive à très tardive	spät bis sehr spät	tardía a muy tardía	Fertard, Regina, Sumtare					8
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	13S-2009					9

8. Explicaciones de la tabla de caracteres

8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

Los caracteres que contengan la siguiente clave en la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación:

- (a) Las observaciones deberán efectuarse durante el invierno, en árboles que hayan dado frutos por lo menos una vez.
- (b) Las observaciones deberán efectuarse en verano en hojas completamente desarrolladas en la parte media de un espolón.
- (c) Las observaciones deberán efectuarse en flores completamente desarrolladas al comienzo de la dehiscencia de las anteras.
- (d) Las observaciones deberán efectuarse en plena madurez del fruto.
- (e) Vista ventral del fruto



8.2 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

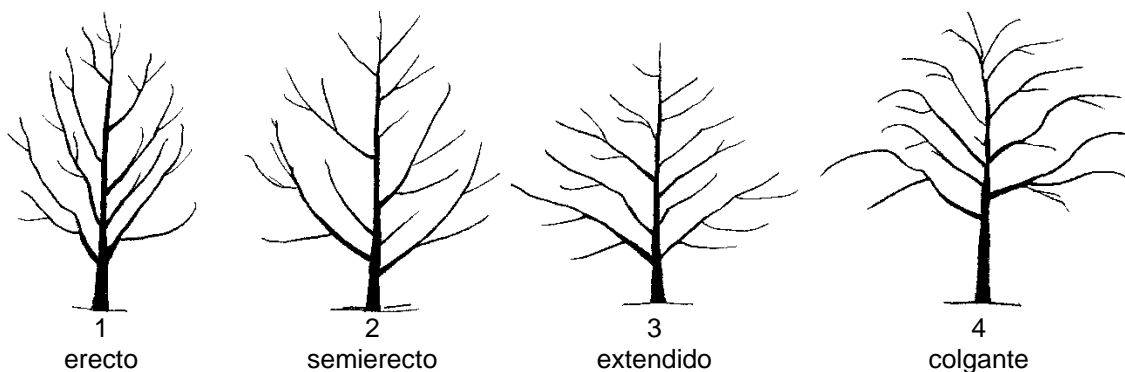
Ad. 1: Árbol: vigor

El vigor del árbol debe evaluarse como la abundancia general del crecimiento vegetativo, observada cuando el árbol ha alcanzado el pico de crecimiento vegetativo.

Ad. 2: Árbol: hábito

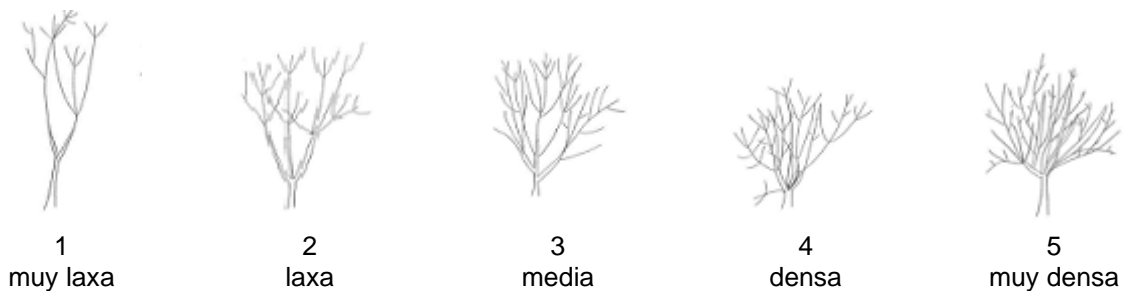
Véase Ad. 3.

Las observaciones deberán efectuarse durante el invierno, tras al menos una cosecha satisfactoria de frutos.



Ad. 3: Árbol: densidad de la ramificación

Las observaciones deberán efectuarse en invierno, en las ramas estructurales, siendo la densidad de ramificación por el número de las ramas y los tallos laterales, excluidas las ramas fructíferas.

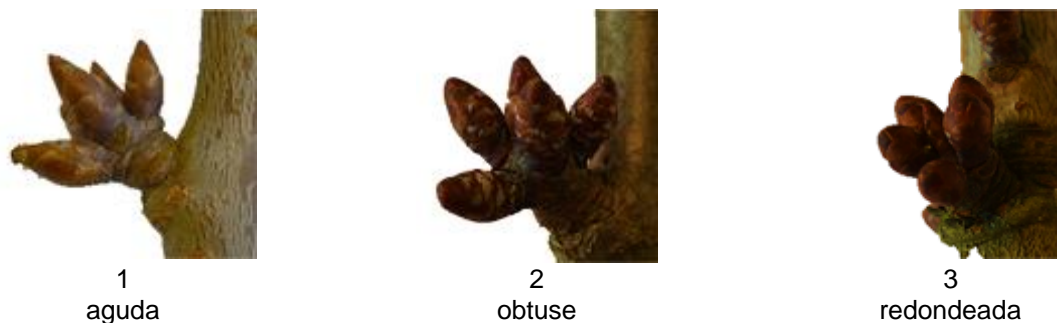


Ad. 5: Rama de un año: posición de la yema vegetativa en relación con la rama



Ad. 8: Espolón frutal: forma del ápice

Las observaciones deberán efectuarse en el espolón frutal.



Ad. 17: Anteras: posición en relación con el extremo superior de los pétalos



1
por debajo



2
mismo nivel



3
por encima

Ad. 18: Estigma: posición en relación con las anteras



1
por debajo



2
mismo nivel



3
por encima

Ad. 19: Flor: diámetro

Las observaciones o mediciones deberán efectuarse en flores completamente abiertas con los pétalos presionados en posición horizontal.

Ad. 20: Flor: forma del pétalo



1
circular

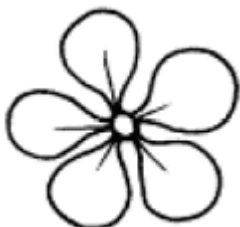


2
oboval media



3
oboval ancha

Ad. 21: Flor: disposición de los pétalos



1
libre



2
intermedia








3
solapada

Ad. 22: Fruto: tamaño

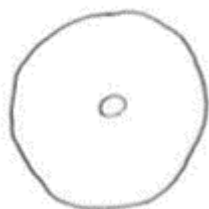
Debe evaluarse pesando los frutos.

Ad. 26: Fruto: forma en vista ventral

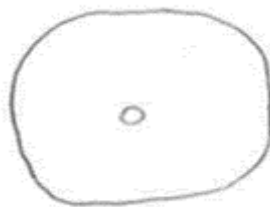
relación altura/anchura	← parte más ancha →	
	por debajo de la mitad	en la mitad
alta	 3 cordada	
media	 2 reniforme	 5 circular
baja	 1 achatada	 4 elíptica ancha

Ad. 27: Fruto: forma de la base en vista ventral

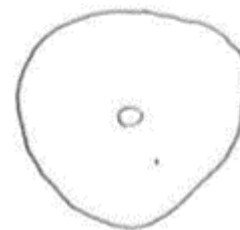
La observación debe efectuarse desde arriba.



1
circular



2
elíptica



3
angular

Ad. 28: Fruto: forma de la base en vista ventral



1

truncada o débilmente cordada



2

moderadamente cordada



3

fuertemente cordada

Ad. 29: Fruto: forma del ápice en vista dorsal



1

cóncava



2

plana



3

convexa

Ad. 38: Fruto: grosor de la epidermis

Las observaciones deberán efectuarse comiendo los frutos.

Ad. 39: Fruto: color principal de la pulpa

El color principal de la pulpa es el color más extendido de la pulpa.

Ad. 43: Fruto: sabor dulce

El dulzor del fruto puede observarse en grados Brix.

Ad. 44: Fruto: acidez

La acidez del fruto puede observarse como acidez titulable en mEq 100/ml.

Ad. 45: Hueso: tamaño

Las observaciones deberán efectuarse pesando o midiendo la longitud y la anchura del hueso, o su diámetro.

Ad. 48: Época del comienzo de la floración

La época del comienzo de la floración se alcanza cuando el 10% de las flores están completamente abiertas.

Ad. 49: Época del comienzo de la madurez del fruto

La época del comienzo de la madurez del fruto se alcanza cuando el 10% de los frutos están comiendo maduros. Debe tenerse en cuenta la maduración de los frutos.

8.3 *Estados de desarrollo fenológico del cerezo dulce según la escala BBCH (Fadon, E., Herrero M., Rodrigo J., 2015: "Flower development in sweet cherry framed in the BBCH scale". Scientia Horticulturae (192), 141-147)*

Código

BBCH Descripción

Estado principal 0: Desarrollo de yemas

- 00 Letargo
- 01 Inicio del hinchada de las yemas
- 03 Fin del hinchada de las yemas de la hoja
- 09 Puntas de las hojas verdes visibles

Estado principal 1: Desarrollo de las hojas

- 10 Primeras hojas que se separan
- 11 Primeras hojas desplegadas
- 19 Primeras hojas completamente desplegadas

Estado principal 3: Desarrollo de la rama

- 31 Comienzo del crecimiento de la rama
- 32 20% de la longitud final de las ramas
- 33 30% de la longitud final de las ramas
- 3. . . Los estadios continúan hasta...
- 39 90% de la longitud final de las ramas

Estado principal 5: Desarrollo reproductivo o emergencia de la inflorescencia

- 50 Letargo, yema de inflorescencia cerrada
- 51 Las yemas se hinchan
- 53 Apertura de las yemas
- 54 Inflorescencia rodeada de escamas de color verde claro
- 55 Algunas yemas de flor visibles
- 56 Alargamiento del pedicelo de la flor
- 57 Sépalos abiertos
- 59 Bola

Estado principal 6: floración

- 60 Primeras flores abiertas
- 61 Comienzo de la floración
- 62 20% de flores abiertas
- 63 30% de flores abiertas
- 64 40% de flores abiertas
- 65 Plena floración
- 67 Flores marchitándose
- 69 Fin de la floración

Estado principal 7: Formación del fruto

- 71 Ovario en crecimiento
- 72 Los sépalos empiezan a caer
- 73 Segunda caída de los frutos
- 75 50% del tamaño final del fruto
- 76 60% del tamaño final del fruto
- 77 70% del tamaño final del fruto
- 78 80% del tamaño final del fruto
- 79 90% del tamaño final del fruto

Estado principal 8: Maduración o madurez

- 81 Inicio de la coloración de los frutos
- 85 Coloración avanzada
- 87 Frutos maduros para recoger

Estado principal 9: Senescencia, inicio del letargo

- 91 Crecimiento completo de la rama; follaje aún completamente verde
- 92 Las hojas empiezan a decolorarse
- 93 Comienzo de la caída de las hojas
- 95 50% de hojas caídas
- 97 Todas las hojas caídas



8.4 Otros nombres de las variedades ejemplo

Denominación	Otros nombres
Areko	Hamid
Early Rivers	Bigarreau précoce de Rivers, Guigne, Franse Vroege; Freinsheimer Schloßkirsche; Frühe Rivers; Heidelberger Schloßkirsche; Kastanka; Kastinky; Lindekers; Precoce de Clies; Rivers Early; Rivers Frühe
Hedelfinger Riesenkirsche	Géant d'Hedelfingen
Kordia	Techlovicka II, Techlo
Magar	Baron
Pico Colorado	Scarlet Peak
Pico Negro	Black Peak
Rosie	Rosie Rainier
Valerij Cskalov	Valery Tschkalov, Valery Chkalov

9. Bibliografía

Biologische Bundesanstalt für Land- und Fortswirtschaft (Editor), 1997: Growth Stages of Plants / Entwicklungsstadien von Pflanzen / Estadios de las Plantas / Stades de Développement des Plantes. BBCH-Monograph. Blackwell Wissenschaftsverlag Berlin, DE, Wien, AU.

Fadon, E., Herrero M., Rodrigo J., 2015: Flower development in sweet cherry framed in the BBCH scale. *Scientia Horticulturae* (192), 141-147

Quero-García J., Iezzoni A., Puławska J., Lang G. (eds), 2017: Cherries: Botany, Production and Uses. CABI, Oxfordshire (GB), Boston, US, 533 p.

Webster AD, Looney NE (eds) (1996) Cherries: Crop Physiology, Production and Uses. CABI, Wallingford, GB, 513 p.

10. CUESTINARIO TÉCNICO

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser relleno por el solicitante)
CUESTIONARIO TÉCNICO rellénese junto con la solicitud de derechos de obtentor		
1. Objeto del Cuestionario Técnico		
1.1	Nombre botánico	<input type="text" value="Prunus avium (L.) L."/>
1.2	Nombre común	<input type="text" value="Cerezo dulce"/>
2. Solicitante		
	Nombre	<input type="text"/>
	Dirección	<input type="text"/>
	Número de teléfono	<input type="text"/>
	Número de fax	<input type="text"/>
	Dirección de correo-e	<input type="text"/>
	Obtentor (si no es el solicitante)	<input type="text"/>
3. Denominación propuesta y referencia del obtentor		
	Denominación propuesta (si procede)	<input type="text"/>
	Referencia del obtentor	<input type="text"/>

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

a) cruzamiento controlado
(sírvese mencionar las variedades parentales)

(.....) x (.....)

línea parental femenina línea parental masculina

b) cruzamiento parcialmente desconocido
(sírvese mencionar la variedad o variedades parentales conocidas)

(.....) x (.....)

línea parental femenina línea parental masculina

c) cruzamiento desconocido

4.1.2 Mutación
(sírvese mencionar la variedad parental)

4.1.3 Descubrimiento y desarrollo
(sírvese mencionar dónde y cuándo ha sido descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)

4.1.4 Otros
(sírvese dar detalles)

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

4.2	Método de reproducción de la variedad	
4.2.1	Variedades de multiplicación vegetativa	
a)	esquejes o injertos	[]
b)	Otras (sírvase indicar el método)	[]
	<input type="text"/>	
4.2.2	Otras (sírvase dar detalles)	[]
	<input type="text"/>	

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las directrices de examen; especifíquese la nota apropiada)		
Caracteres	Ejemplos	Note
5.1 Árbol: hábito (2)		
erecto	Baia, Lapins, Melitopol'skaya rannyaya	1 []
semierecto	Burlat, Napoléon	2 []
extendido	Fertard, Sumtare, Vera	3 []
colgante	Annabella, Vanda	4 []
5.2 Fruto: tamaño (22)		
muy pequenõ	Müncheberger Frühernte, Szomolyai fekete	1 []
muy pequenõ a pequenõ	Cristobalina, Merton Crane	2 []
pequenõ	Ulster	3 []
pequenõ a medio	Alex	4 []
medio	Bing, Burlat, Rainier	5 []
medio a grande	Belge, Sunburst	6 []
grande	Folfer, Rosie	7 []
grande a muy grande	Baia, Louis	8 []
muy grande		9 []
5.3 Fruto: forma en vista ventral (26)		
achatada	Alex, Burlat, Glenoia	1 []
reniforme	Big Star, Royal Edie, Van, Vera	2 []
cordada	Louis, PA7UNIBO, Summit	3 []
elíptica ancha	Ferdiva, Hedelfinger Riesenkirsche, Walter	4 []
circular	Reverchon	5 []
5.4 Fruto: color de fondo de la epidermis (34)		
amarillo	Bigarreau d'Or, Dönnissens Gelbe Knorpelkirsche	1 []
rojo anaranjado		2 []
rojo claro	Krupnoplodnaya	3 []
rojo	Alex, Sunburst	4 []
rojo parduzco	Burlat, Kordia, Lapins	5 []
rojo oscuro	Hedelfinger Riesenkirsche, Stella	6 []
negruzco	Annabella, Knauffs Schwarze, Namosa	7 []

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

Caracteres	Ejemplos	Note
5.5 Fruto: color principal de la pulpa (39)		
blanquecino	Baïa, Napoléon, Rosilam	1 []
amarillo	Cambrina, Dönnissens Gelbe Knorpelkirsche	2 []
rosa	Glenred, Reverchon, Sunburst	3 []
rojo medio	Germersdorfi 45, Hedelfinger Riesenkirsche, Redlam, Swing	4 []
rojo oscuro	Emma, Fernbird 765, Rubin, Szomolyai fekete	5 []
5.6 Fruto: firmeza (42)		
muy blanda	Early Rivers	1 []
blanda	Narana, Sunburst	2 []
media	Bedel, Carmen, Emma, Germersdorfer, PC7146-8, Reverchon, Van	3 []
firme	Folfer, Kavics, Kordia, PA2UNIBO, Regina, Sumtare	4 []
muy firme	Balrine, Ferdiva	5 []
5.7 Época del comienzo de la floración (48)		
muy temprana	Cristobalina, Royal Hazel	1 []
muy temprana a temprana	Christiana, Folfer, Müncheberger Frühernte, Panaro 1	2 []
temprana	Marmotte, PA2UNIBO, Sumste, Sumtare	3 []
temprana a media	Burlat, Lapins	4 []
media	Merton Glory, Napoléon, Royal Helen, Sumele, Sunburst	5 []
media a tardía	Carmen, Karl, Kordia, Rubilam	6 []
tardía	Germersdorfi 45, Habunt, Noire de Meched, Regina, Reverchon	7 []
tardía a muy tardía	Betti, Duroni 3	8 []
muy tardía	Hamid, Klara	9 []

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

Caracteres	Ejemplos	Note
5.8 (49) Época del comienzo de la madurez del fruto		
muy temprana	Cristobalina, Ferprime, Hâtive de Bâle, Müncheberger Frühernte	1 []
muy temprana a temprana	Nimba, Rivedel	2 []
temprana	Burlat, Early Rivers, Panaro 1, Valerij Cskalov	3 []
temprana a media	Bedel, Folfer	4 []
media	Fertille, Guillaume, Summit, Sunburst	5 []
media a tardía	Babelle, Duroni 3, Glenoia, PA5UNIBO	6 []
tardía	Belge, Hedelfinger Riesenkirsche, Katalin, Klara, Kordia	7 []
tardía a muy tardía	Fertard, Regina, Sumtare	8 []
muy tardía	13S-2009	9 []

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.

Denominación de la variedad o variedades similares a su variedad candidata	Caracteres respecto de los que su variedad candidata difiere de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de su variedad candidata
--	--	--	---

<i>Ejemplo</i>	<i>Limbo: longitud</i>	<i>media</i>	<i>larga</i>
----------------	------------------------	--------------	--------------

--	--	--	--

--	--	--	--

--	--	--	--

Comentarios:

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

#7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad

7.1 Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?

Si No

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.2 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?

Si No

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.3 Otra información

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

8. Autorización para la disseminación

a) ¿Se exige una autorización previa para poder disseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?

Si No

b) Se ha obtenido dicha autorización?

Si No

Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintos estados de desarrollo de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

a)	Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma)	Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
b)	Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas)	Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
c)	Cultivo de tejido	Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
d)	Otros factores	Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles.

.....

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma Fecha

[Fin del documento]